



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

Пункт 10 предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ВТОРАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Рим, Италия, 29 октября - 2 ноября 2007 года

**ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР, ВЫПОЛНЯЕМЫХ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ-
БЕНЕФИЦИАРОМ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1 - 4
II. Положение на текущий момент	5 - 6
III. Функции и обязанности третьей стороны-бенефициара	7 - 8
IV. Дискреционные полномочия третьей стороны-бенефициара	9 - 11
V. Возможные административные процедуры, которые должна выполнять ФАО в качестве третьей стороны-бенефициара	12
<i>Сбор информации</i>	13 - 14
<i>Дружеское урегулирование спора (пункт а) статьи 8.4 стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ)</i>	15 - 16
<i>Посредничество (пункт б) статьи 8.4 ССПМ)</i>	17 - 18
<i>Арбитраж (пункт с) статьи 8.4 ССПМ)</i>	19 - 20
VI. Финансовые расходы	21
VII. Руководящие указания, запрошенные у Управляющего органа	22

ПРОЦЕДУРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬ ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В КАЧЕСТВЕ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Управляющий орган Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на своей первой сессии, проводившейся в Мадриде (Испания) с 12 по 16 июня 2006 года, принял стандартное соглашение о передаче материала (ССПМ).
2. ССПМ представляет собой типовой контракт для поставщиков и получателей генетических ресурсов растений, и следовательно любой контракт, оформленный по принципу ССПМ, создает права и обязательства для сторон, заключивших контракт. Кроме того, ССПМ возлагает права на третью сторону-бенефициара, в частности право начинать процедуры урегулирования спора о правах и обязательствах поставщика и получателя в рамках соглашения о передаче материала (оговоренных в ССПМ). Концепция третьей стороны-бенефициара, хотя не упоминается прямо, но подразумевается в Международном договоре, так как выгоды в рамках ССПМ, включая денежные и другие выгоды от коммерциализации продукта, должны поступать не частному поставщику, а в Многостороннюю систему.
3. Утверждая ССПМ, Управляющий орган в пункте 8 постановляющей части резолюции 2/2006 о стандартном соглашении о передаче материала (ССПМ) предложил Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций *«выполнять в качестве третьей стороны-бенефициара функции и обязательства, установленные и предусмотренные в стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Управляющего органа Договора и в соответствии с процедурами, которые будут учреждены Управляющим органом на его следующей сессии»*¹.
4. Циркулярным письмом государствам (G/X/AGD-10) от 22 декабря 2006 года Генеральный директор известил Договаривающиеся Стороны Международного договора о том, что он дал свое «согласие в принципе» на выполнение Организацией функций третьей стороны-бенефициара, предусмотренных в ССПМ. Такое «согласие в принципе» подлежит официальному утверждению на основе результатов обзора процедур, определяющих функции и обязательства третьей стороны-бенефициара, которые будут учреждены Управляющим органом на настоящей сессии.

II. ПОЛОЖЕНИЕ НА ТЕКУЩИЙ МОМЕНТ

5. Управляющий орган в вышеприведенном пункте 8 постановляющей части резолюции 2/2006 выразил намерение учредить *«на своей следующей сессии»* процедуры, которые должна выполнять ФАО в качестве третьей стороны-бенефициара, как это предписано в ССПМ. Управляющий орган не дал, однако, никаких инструкций или руководящих указаний относительно процедур, подлежащих выполнению третьей стороной-бенефициаром, и не поручал секретариату подготовки какой-либо конкретной документации по данному вопросу.

¹ Стр. 8 в документе IT/GB-1/06/Report.

6. В настоящей информационной записке приводится краткий анализ некоторых аспектов, которые Управляющий орган, возможно, пожелает изучить в процессе учреждения процедур, подлежащих выполнению третьей стороной-бенефициаром.

III. ФУНКЦИИ И ОБЯЗАННОСТИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

7. В статье 4.3 ССПМ стороны соглашения о передаче материала (СПМ) постановили, что ФАО является третьей стороной-бенефициаром, представляющей Управляющий орган и его Многостороннюю систему. Заключая СПМ, поставщик и получатель дают конкретное согласие возложить на ФАО:

- право запрашивать представление соответствующей информации, требуемой в рамках статей 5e, 6.5c, 8.3 и в пункте 3 приложения 2 к СПМ (статья 4.4);
- право запрашивать представление соответствующей информации, включая по мере необходимости образцы, у поставщика и получателя относительно их обязательств в контексте СПМ (статья 8.3);
- право начинать процедуры урегулирования споров, касающихся прав и обязательств поставщика и получателя (статьи 8.1; 8.2).

8. Короче говоря, функции и обязательства третьей стороны-бенефициара сводятся к сбору информации и началу процедур урегулирования споров по поводу прав и обязательств сторон СПМ.

IV. ДИСКРЕЦИОННЫЕ ПРАВОМОЧИЯ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

9. В ССПМ третьей стороне-бенефициару дается право, но не обязывает ее, начинать процедуры урегулирования споров. Третья сторона-бенефициар должна, однако, осуществлять свои **дискреционные полномочия** *«под руководством Управляющего органа»*, как заявлено в пункте 8 постановляющей части резолюции 2/2006 о стандартном соглашении о передаче материала.

10. Процедуры для выполнения третьей стороной-бенефициаром могут направлять деятельность третьей стороны-бенефициара различными способами. Третьей стороне-бенефициару могут быть предоставлены неограниченные дискреционные полномочия использовать свое право расследования случаев нарушения условий СПМ и заниматься урегулированием споров. Или же в процедурах для выполнения третьей стороной-бенефициаром может быть предусмотрено, что третья сторона-бенефициар использует свои права только по конкретному поручению Управляющего органа (или его бюро) на основе каждого конкретного случая.

11. В процедурах для выполнения третьей стороной-бенефициаром могут быть также установлены конкретные материальные и процессуальные условия и процедуры для выполнения третьей-стороной бенефициаром при осуществлении ею своих функций и обязательств. Пределы дискреционных полномочий и условий и процедур, подлежащих выполнению, могут также быть неодинаковы для разных этапов процедуры урегулирования споров. В процедурах для выполнения третьей стороной-бенефициаром может быть, например, предусмотрено возложение на такую сторону неограниченных дискреционных полномочий начинать дружеское урегулирование споров и содержаться требование о выполнении конкретных материальных и/или процессуальных условий до того, как третья сторона-бенефициар сможет начинать процедуры посредничества или арбитража.

V. ВОЗМОЖНЫЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬ ФАО В КАЧЕСТВЕ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

12. Третья сторона-бенефициар может решать вопросы, касающиеся административных процедур:

- 1) сбора информации;
- 2) дружеского урегулирования споров;
- 3) посредничества; и
- 4) арбитража.

Сбор информации

13. Хотя ССПМ не требует от третьей стороны-бенефициара проведения мониторинга соблюдения обязательств, вытекающих из СПМ, оно возлагает на третью сторону-бенефициара право получать информацию и образцы от поставщика и получателя (статьи 4.4; 8.3 ССПМ). В ССПМ не упоминаются иные источники или виды информации, за исключением информации, предоставленной третьей стороне-бенефициару Управляющим органом. Такая информация включает:

- периодическую информацию, поступающую от поставщиков о заключенных СПМ (пункт е) статьи 5 ССПМ);
- уведомления о передаче разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства другому лицу или организации в соответствии с пунктом е) статьи 5 (статья 6.5);
- ежегодные доклады, представляемые в соответствии с пунктом 3 приложения 2 к ССПМ.

14. В пункте iv) статьи 2b соглашений, подписанных в соответствии со статьей 15 Международного договора Центрами международных сельскохозяйственных исследований и другими соответствующими международными учреждениями с Управляющим органом², предусмотрено, что Центры должны принимать надлежащие меры в соответствии со своими возможностями для обеспечения эффективного соблюдения условий СПМ и что они незамедлительно информируют Управляющий орган о случаях несоблюдения.

Дружеское урегулирование спора (пункт а) статьи 8.4 ССПМ)

15. В рамках ССПМ дружеское урегулирование споров отличается от посредничества и арбитража тем, что к нему не привлекается третья сторона. Основное различие между посредничеством и арбитражем заключается в том, что посредничество регулируется сторонами и завершается успешно, только если стороны приходят к соглашению, тогда как арбитраж завершается вынесением решения арбитром или арбитражным судом, с которым стороны могут соглашаться или не соглашаться.

16. В ССПМ не дается инструкций относительно способов проведения переговоров, о которых идет речь в пункте а) статьи 8.4. Поэтому в процедурах для выполнения третьей стороной-бенефициаром можно было бы определить процедуру, которой третья сторона-бенефициар должна придерживаться для достижения дружеского соглашения.

² С кратким обзором данных соглашений можно ознакомиться по адресу:
http://www.fao.org/ag/planttreaty/art15_en.htm

Посредничество (пункт b) статьи 8.4 ССПМ)

17. Если спор не улажен путем переговоров, то стороны СПМ могут - на основе взаимного согласия - прибегнуть к посредничеству нейтральной третьей стороны (пункт c) статьи 8.4 ССПМ). В ССПМ не приводится никаких подробных сведений относительно второго этапа разрешения споров – посредничества при содействии посредника. Тогда как в отношении арбитража в ССПМ упоминаются Правила арбитража Международной торговой палаты (МТП)³, в ССПМ не дается ссылок на правила МТП, касающиеся посредничества, Правила дружеского урегулирования споров (Правила ДУС МТП)⁴. В Правилах ДУС МТП содержатся, однако, положения, предусматривающие случаи отсутствия предварительного согласия сторон о применении данных правил.

18. В части назначения посредника в процедуры для выполнения третьей стороной-бенефициаром можно было бы включить руководящие указания относительно способов выбора нейтрального посредника третьей стороной-бенефициаром. В процедурах можно было бы, например, поручить третьей стороне-бенефициару, чтобы она предлагала эксперта из перечня экспертов, составленного Управляющим органом для арбитражных целей (см. пункт c) статьи 8.4 ССПМ).

Арбитраж (пункт c) статьи 8.4 ССПМ)

19. Если спор не улажен путем переговоров или посредничества, то третья сторона-бенефициар или противная сторона может передать спор на арбитраж в соответствии с Правилами арбитража того или иного международного органа, согласованного сторонами спора (пункт c) статьи 8.4 ССПМ). Таким образом, в плане правил арбитража ССПМ обеспечивает значительную гибкость. Если сторонам не удастся достичь согласия относительно арбитражного органа, то окончательное урегулирование спора осуществляется в рамках Правил арбитража Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с данными Правилами.

20. В ССПМ предусмотрено составление перечня экспертов Управляющим органом. Эксперты могут выполнять функции арбитров, если они будут назначены сторонами спора. В процедуры для выполнения третьей стороной-бенефициаром можно включить положение о том, чтобы третья сторона-бенефициар предлагала экспертов из перечня, который будет составлен Управляющим органом.

VI. ФИНАНСОВЫЕ РАСХОДЫ

21. Поскольку третья сторона-бенефициар выступает *«от имени Управляющего органа»* (статья 8.1 ССПМ), то в основном административном бюджете Договора необходимо будет обеспечить третьей стороне-бенефициару адекватные финансовые ресурсы для покрытия всех расходов, включая административные издержки и арбитражные сборы, понесенных ФАО при выполнении функции третьей стороны-бенефициара. В Правилах МТП предусматриваются стандартные расходы, связанные с административными издержками и с арбитражными сборами⁵.

³ Пункт c) статьи 8.4 ССПМ.

⁴ См. http://www.iccwbo.org/drs/english/adr/pdf_documents/adr_rules.pdf.

⁵ См. *добавление III* к Арбитражным правилам МТП.

VII. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ, ЗАПРОШЕННЫЕ У УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

22. Управляющий орган, возможно, пожелает:

- поблагодарить Генерального директора за его принятие в принципе, подлежащее официальному подтверждению на основе результатов обзора процедур, которые будут установлены Управляющим органом, предложения Управляющего органа о выполнении ФАО в качестве третьей стороны-бенефициара функций и обязательств, установленных и предусмотренных в ССПМ, под руководством Управляющего органа и в соответствии с процедурами, которые будут учреждены Управляющим органом;
- высказать мнения и дать руководящие указания относительно процедур, которые следует выполнять ФАО в качестве третьей стороны-бенефициара;
- поручить секретариату подготовку на основе данных руководящих указаний проекта текста с изложением процедур, которые следует выполнять ФАО при осуществлении ею функций и обязательств в качестве третьей стороны-бенефициара, учитывая в частности роль ФАО в качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, ее привилегии и иммунитеты;
- учредить *Специальный* комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара, состоящий из семи представителей Договаривающихся Сторон, назначаемых по одному от каждого географического региона ФАО, с кругом полномочий, предусматривающим изучение проекта текста, подготовленного секретариатом, и согласование предложения, которое будет представлено Управляющему органу на его следующей сессии. Проведение совещаний данного комитета будет зависеть от наличия фондов;
- предложить Генеральному директору обратить внимание соответствующих органов ФАО на предложение Управляющего органа и на процедуры, разработанные *Специальным* комитетом по вопросу третьей стороны-бенефициара и одобренные Управляющим органом, с целью их принятия и передать их Управляющему органу на утверждение.